МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования
«Санкт-Петербургский государственный университет аэрокосмического приборостроения»

Кафедра №63 Кафедра иностранных языков

«УТВЕРЖДАЮ»
Руководитель направления
проф.,д.т.н.,проф.
(должность, уч. степень, звание)
А.Р. Бестугин
23 июня 2014 г

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Иностранный язык»
(Название дисциплины)

Код направления	12.06.01
Наименование направления	Фотоника, приборостроение, оптические и биотехнические системы и технологии
Наименование направленности	Технология приборостроения
Форма обучения	очная

Санкт-Петербург 2014

2

Лист согласования рабочей программы дисциплины

Программу составил(а)

доц.,к.ф.н.,доц. _____23.06.2014 И.И. Громовая

должность, уч. степень, звание подпись, дата инициалы, фамилия

Программа одобрена на заседании кафедры № 63

«20» июня 2014 г, протокол № 10

Заведующий кафедрой № 63

доц.,к.ф.н.,доц. _____23.06.2014 М.А. Чиханова

должность, уч. степень, звание подпись, дата инициалы, фамилия

Ответственный за ОП 12.06.01(03)

проф., д.т.н., проф. _____ В.П. Ларин

должность, уч. степень, звание

Заместитель директора института № 2 по методической работе

доц., к.т.н., доц. _____ О.Л. Балышева

должность, уч. степень, звание инициалы, фамилия

Аннотация

Дисциплина «Иностранный язык» входит в базовую часть образовательной программы подготовки студентов по направлению «12.06.01 «Фотоника, приборостроение, оптические и биотехнические системы и технологии» направленность «Технология приборостроения». Дисциплина реализуется кафедрой №63 «Кафедра иностранных языков»

Дисциплина нацелена на формирование у выпускника

универсальных компетенций:

УК-3 «готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективах по решению научных и научно-образовательных задач»,

УК-4 «готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках».

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с совершенствованием орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической норм изучаемого иностранного языка в пределах программных требований и их правильным использованием во всех видах речевой коммуникации, представленных в научной сфере устного и письменного общения.

Определяющими факторами в достижении установленного уровня в том или ином виде речевой деятельности является ***коммуникативно-направленное*** и ***профессионально-ориентированние*** обучение, конечная цель которого состоит в формировании ***коммуникативной компетенции***, необходимой для квалифицированной информационной и творческой деятельности в различных сферах и ситуациях общения.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: практические занятия и самостоятельная работа аспиранта/ соискателя ученой степени.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости, промежуточная аттестация в форме экзамена.
Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 часов.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

1.1. Цель преподавания дисциплины

Основная цель курса – научить будущего ученого свободно пользоваться научной литературой по специальности на иностранном языке и заложить в ходе обучения чтению основы для перехода к развитию навыков устной речи по специальности.

Конечная цель обучения состоит в формировании ***коммуникативной компетенции***, необходимой для квалифицированной информационной и творческой деятельности в различных сферах и ситуациях общения. Коммуникативная компетенция включает коммуникативные умения в говорении, аудировании, чтении и письме, а также умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения:

1) Умение свободно читать оригинальную литературу по специальности на иностранном языке, предполагающее овладение такими подвидами чтения, как просмотровое, ознакомительное и изучающее, совершенствование навыков беглого чтения вслух и быстрого (ускоренного) чтения про себя, а также чтения с использованием словаря. Зрелое чтение предусматривает умение вычленять опорные смысловые блоки, находить логические связи.

2) Умение оформлять извлеченную информацию в удобную для практического использования форму в виде переводов (устных и письменных) с иностранного языка на родной, аннотаций, рефератов. При этом перевод рассматривается как наиболее эффективный способ контроля точности понимания. Для формирования профессиональных навыков перевода необходимо знание особенностей функционирования научного стиля в родном и изучаемом иностранном языке, умение различать дословный, пословный и адекватный перевод, иметь полные, систематизированные знания по грамматике родного и иностранного языков. При обобщении и систематизации того грамматического материала, знание которого особенно необходимо для чтения, перевода, аннотирования и реферирования, первоочередное внимание должно уделяться явлениям, представляющим особенности научного стиля изучаемого иностранного языка, а именно:

- сложным синтаксическим конструкциям
- оборотам на основе неличных форм глагола
- средствам выражения подлежащего и сказуемого
- пассивным конструкциям
- союзному и бессоюзному подчинению
- явлениям языковой экономии и другим.

3) Аннотирование и реферирование специальной литературы используется как прием, предусматривающий умение определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, выделять общую мысль для положений, объединенных в одну группу и т.д., умение составлять план и конспект к прочитанному, а также доклад или сообщение (письменное или устное) по теме исследования и в связи с вопросами, рассматриваемыми в данном материале. При этом аспирант (соискатель) должен владеть навыками составления описательной и реферативной аннотаций, рефератов-конспектов, рефератов-резюме, обзорных рефератов, знать и понимать их сущность и назначение. Письмо рассматривается как средство активизации усвоенного языкового материала, т.е. как вспомогательное средство.

4) Умение вести беседу, делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя), а также на общественно-политические, социальные и бытовые темы. Основное внимание следует уделять умению самостоятельно строить естественно-мотивированные подготовленные и неподготовленные высказывания в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки, возражений, сравнений, противопоставлений в диалогической и монологической речи. Кроме того, аспирант (соискатель) должен продемонстрировать знание психологических, страноведческих и социальных факторов, необходимых для осуществления устной информационной деятельности.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения дисциплины студент должен обладать следующими компетенциями:

УК-3 «готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективах по решению научных и научно-образовательных задач»;

УК-4 «готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках».

2 Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина базируется на знаниях, приобретенных аспирантами и соискателями в вузе.

Компетенции, полученные при изучении материала данной дисциплины, имеют как самостоятельное, так и прикладное значение, и могут использоваться при изучении других дисциплин и при подготовке научно-квалификационной работы.

Достигнутый уровень освоения содержания дисциплины является базовым для дальнейшего изучения иностранного языка.

3 Объем дисциплины в ЗЕ/академ. час

Данные об общем объеме дисциплины, трудоемкости отдельных видов учебной работы по дисциплине (и распределение этой трудоемкости по семестрам) представлены в таблице 1

Таблица 1 – Объем и трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	**Направление 12.06.01, очная форма обучения**		
	Всего	Трудоемкость по семестрам	
		№1	№2
1	2	3	4
Общая трудоемкость дисциплины, ЗЕ/(час)	3/ 108	1/ 36	2/ 72
Аудиторные занятия, всего час., ***В том числе***	28	14	14

лекции (Л), (час)			
Практические/семинарские занятия (ПЗ), (час)	28	14	14
лабораторные работы (ЛР), (час)			
курсовой проект (работа) (КП, КР), (час)			
Экзамен, (час)	27		27
Самостоятельная работа, всего	53	22	31
Вид промежуточной аттестации: зачет, экзамен, дифференцированный зачет **(Зачет. Экз. Дифф. зач)**	Зачет, Экз.	Зачет	Экз.

4 Содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по разделам и видам занятий

Разделы и темы дисциплины и их трудоемкость приведены в таблице 2.

Таблица 2. – Разделы дисциплины и их трудоемкость

Разделы, темы дисциплины с указанием кода формируемых компетенций	Лекции (час)	ПЗ (СЗ) (час)	ЛР (час)	КП (час)	СРС (час)
Семестр № 1					
Раздел 1. Формальные признаки предложения		3			4
Раздел 2. Страдательный залог		4			7
Раздел 3. Неличные формы глагола		4			7
Раздел 4. Лексические особенности научного стиля		3			4
Семестр № 2					
Раздел 5. Модальность как выражение авторского отношения к высказыванию		6			13
Раздел 6. Эмфаза и инверсия как языковые средства создания различных логических суждений		6			10
Раздел 7. Стилистические особенности научного текста		2			8

4.2.Содержание разделов и тем лекционного цикла

Содержание разделов и тем лекционного цикла приведено в таблице 3.

Таблица 3 - Содержание разделов и тем лекционного цикла

Номер раздела	Название и содержание разделов и тем лекционного цикла
	Учебным планом не предусмотрено

4.3.Практические (семинарские) занятия

Темы практических занятий и их трудоемкость приведены в таблице 4.

Таблица 4 – Практические занятия и их трудоемкость

№ п/п	Темы практических занятий	Трудоемкость, (час)	Номер раздела дисциплины
Семестр 1			
1	Порядок слов и смысловая структура предложения.	3	1
2	Пассивные конструкции.	4	2
3	Неличные формы глагола, их функции и образуемые на их основе структуры.	4	3
4	Лексические особенности научного стиля	3	4
Семестр 2			
5	Модальность как выражение авторского отношения к высказыванию	6	5
6	Эмфаза и инверсия как языковые средства создания различных логических суждений	6	6
7	Стилистические особенности научных текстов	2	7
	Всего	28	

4.4.Лабораторные занятия

Темы лабораторных занятий и их трудоемкость приведены в таблице 5.

Таблица 5 – Лабораторные занятия и их трудоемкость

№ п/п	Наименование лабораторных работ	трудоемкость (час)	Номер раздела дисциплины
Учебным планом не предусмотрено			

4.5.Курсовое проектирование (работа)

Учебным планом не предусмотрено

4.6.Самостоятельная работа студентов

Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость приведены в таблице 6.

Таблица 6 Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость

Вид самостоятельной работы	Всего, час	Семестр 1, час	Семестр 2, час
1	2	3	4
Самостоятельная работа, всего	53	22	31
изучение теоретического материала дисциплины (ТО)	25	10	15
подготовка к текущему контролю	14	6	8
домашнее задание (ДЗ)	14	6	8

5 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю);

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы студентов указаны в п.п. 8-10.

6 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Перечень фонда оценочных средств приведен в таблице 7

Таблица 7- Перечень фонда оценочных средств для промежуточной аттестации

Вид промежуточной аттестации	Примерный перечень оценочных средств
Экзамен	Список заданий к экзамену; Экзаменационные билеты
Зачет	Список вопросов

Содержание ФОС определяется Приложением 1 к настоящей РПД.

7 Перечень основной и дополнительной литературы

7.1.Основная литература

7.1.1. Перечень литературы библиотечного фонда ГУАП (таблица 8)

Таблица 8 - Перечень литературы библиотечного фонда ГУАП

Шифр	Библиографическая ссылка	К-во экз. в библиотеке
8=20(075) К93 8А	Learn to Read Science = Курс английского языка для аспирантов: учебное пособие/ Н. И. Шахова, В. Г. Рейнгольд, В. И. Салистра и др.; Ред. Е. Э. Бреховских. - 6-е изд., испр. - М.: Флинта: Наука, 2005. - 360 с.: табл.. - Загл. обл.: Курс английского языка для аспирантов и научных сотрудников. -ISBN 5-89349-572-1 (Флинта). - ISBN 5-02-032583-X (Наука)	СО(197), ФО(3), ГС(99)
8=20 Ф91 8А	Фролькис, Э. Д. Учись извлекать информацию при чтении = Learning to read for information: учебное пособие/ Э. Д.Фролькис; Ред. Е. О.Казей; РАН. Каф. иностр. яз. - М.: Академический проект, 2000. - 95 с. - ISBN5-7331-0219-5	СО(65), ФО(3), ЧЗ(2)
8=20 Т78 8А	Труевцева, О. Н. Грамматика английского языка : Программированный курс : Пособие для самостоятельной работы с контрольными заданиями и упражнениями/ О. Н. Труевцева, О. В. Гугелева; Ред. Е. А. Рейман; РАН. С.-Петерб. каф. иностр. яз.. - СПб.: Наука, 2000. - 231 с.: табл. - ISBN 5-02-028301-0: 81.00 р. **Приложение:** Грамматика английского языка. - СПб.: Наука, 2000. - 48 с.	ФО(3), ЛС(12), ЧЗ(1), СО(36)
[8+001](075)=30 В93 8И(Нем)	Высоковский, А. А. Учебное пособие по развитию навыков речи по теме "Академия наук и аспирантура". Немецкийязык/ А. А. Высоковский, Э. К. Оборина, Р. Г. Синев. - М.: Наука, 1971. - 52 с	СО(108)
8(075)=30 П62 8И(Нем)	Зингер, Е. К. Пособие по развитию навыков устной речи по теме "Научная конференция"(Нем.яз.)/ Е. К. Зингер; Р. П. Миляева, Ю. В. Таранович, К. А. Яковенко. - М.: Наука, 1976. - 64 с	СО (304)
811.11 И 23 8Ф	Иванченко, А. И. Французский язык: Повседневное общение. Практика устной речи [Электронный ресурс]/ А. И. Иванченко. - 4-е изд., перераб. и доп.. - Электрон. текстовые дан.. - СПб.: КАРО, 2010. - 1 эл. опт. диск (CD-ROM): зв.. - Систем. требовани: CD-ROM. - ISBN 978-5-9925-06136	ЛС (3) ГС (20)

7.1.2. Электронные ресурсы библиотеки ГУАП (таблица 9)

Таблица 9 - Электронные ресурсы библиотеки ГУАП

Шифр	**Библиографическая ссылка**
8=30 С38 8Н	Синев, Р. Г. Немецкий язык для аспирантов: академия наук и аспирантура: [учебное пособие]/ Р. Г. Синев; Акад. наук СССР. Каф. иностр. яз.. - М.: Наука, 1991. - 94 с. - ISBN 5-02-011085-X

7.2.Дополнительная литература

7.2.1. Перечень литературы библиотечного фонда (таблица 10)

Таблица 10 - Перечень литературы библиотечного фонда ГУАП

Шифр	**Библиографическая ссылка**	**К-во экз. в**

		библиотеке
8(075)=20 П62 8А	Пособие для научных работников по развитию навыков устной речи: английский язык/ С. М. Костенко [и др.] ; ред. : Е. Л. Власов; РАН. Каф. иностр. яз.. - 2-е изд., испр. - Л.: Наука, 1988. - 150 с.. -ISBN 5-02-027940-4	СО(15), ФО(2), ГС(6)
811.11 И 23 8Ф	Иванченко, А. И. Грамматика французского языка в упражнениях: 400 упражнений, комментарии, ключи : [учебное пособие]/ А. И. Иванченко. - СПб.: КАРО, 2010. - 316 с.. - Библиогр.: с. 317. - Алф. указ.: с. 211. - На с. 171 : Грамматический справочник. - ISBN 978-5-9925-0090-5	ФО(1), ЛС(8), ЛСЧЗ(1)
8(075)=40 Н62 8Ф	Никитина, С. А. Французский язык. От чтения к речи: Учебное пособие/ С. А. Никитина, Г. П. Кузнецова. - М.: Высш. шк., 1991. - 159 с.: ил. - ISBN 5-06-000804-5	ГС(10)

7.2.2. Электронные ресурсы библиотеки ГУАП (таблица 11)

Таблица 11 - Электронные ресурсы библиотеки ГУАП

Шифр	Библиографическая ссылка
4И(Англ.) С50	Смирнова, Л. Н.. Курс английского языка для научных работников: учебное пособие/ Л. Н. Смирнова; АН СССР. Каф. иностр. яз.. - Л.: Наука. Ленингр. отд-ние, 1971. - 331 с.

8 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети ИНТЕРНЕТ, необходимых для освоения дисциплины (Таблица 12)

Таблица 12 - Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети ИНТЕРНЕТ, необходимых для освоения дисциплины

URL адрес	Наименование
http://www.englishclub.com/writing/index.htm	Spelling rules, Peer Editing
http://www.englishclub.com/esl-forums/viewforum.php?f=239	Writing Help forum
http://www.englishclub.com/writing/resumes-and-cover-letters/index.htm	Sample Resumes, Curriculum Vitae, Cover Letters: sample letters, the Art of the letter, Thank You Letters, Follow Up Letters, Letter Design
http://www.englishclub.com/business-english/business-letters-write.htm	how to write Business Letters in English
www.englishlistening.com	listening comprehension for all levels (beginners to advanced)
www.bbcworldservice.com/learningenglish www.bbc.co.uk www.distancestudies.com www.reward-net.com www.EnglishWebGuide.com www.englishjet.com www.peakenglish.com http:// www.alleng.ru/english/ http://www.slovari.ru/	Справочные сайты
www.dictionary.cambridge.org http://www.thesaurus.com/	Электронные словари

http://www.wordmyth.net/ http://www2.echo/lu/edic	
www.stufen.de www.deutsch-als-fremdsprache.de/ http://www.languages-study.com/deutsch-links.html http://www.multikulti.ru/German/info/ http://www.saunalahti.fi/~michi1/uebungen/wbadj1.htm Deutsch lernen Grammaniktafel http://youtu.be/EZqFfNNsCf4 http://www.adlingva.ru/deutch-ucheb http://www.deutschlern.net/ http://www.daf-portal.de/uebungen/index.php?viewCat=2 http://www.schubert-verlag.de/aufgaben/xg/xg01_01.htm http://www.deutsch-perfekt.com/audio/lesen-hoeren http://www.stufen.de/ http://www.deutschesprache.ru/ http://www.deutsch-uni.com.ru/themen http://www.deutsch-uni.com.ru/gram/grammatik.php http://www.lingvotutor.ru/topiki-po-nemeckomu-yazyku-na-temu-deutschland http://www.hueber.de/shared/uebungen/schritte/lerner/uebungen/	В помощь изучающим немецкий язык
Apprendre le français: www.tv5.fr StudyFrench.ru Civilisation français www.cortland.edu/flteach/civ www.yahoo.fr www/orange.fr http://www.elysee.fr/junior www.assemblee-nationale.fr www.service-public.fr http://www.ifspb.com/ http://phonetique.free.fr/ http://fr.prolingvo.info/french/ecouter/radio-online.php http://www.rfi.fr/	В помощь изучающим французский язык

9 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Таблица 13 - Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

Место нахождения	**Наименование**
	Не предусмотрено

Методические указания по освоению дисциплины приведены в Приложении № 2 к настоящей РПД.

10 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

10.1. Перечень программного обеспечения (таблица 14)

Таблица 14 - Перечень программного обеспечения

Наименование
Не предусмотрено

10.2. Перечень информационно-справочных систем (таблица 15)

Таблица 15 - Перечень информационно-справочных систем

№ п/п	Наименование
	Не предусмотрено

11 Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (таблица 16)

Таблица 16 Перечень материально-технической базы

№ п/п	Наименование материально-технической базы (убрать ненужные строки или добавить свои)	Номер аудитории (при необходимости)
1	Аудитория общего назначения	

Приложение 1

Содержание ФОС по дисциплине «Иностранный язык»

(наименование дисциплины)

1. Перечень компетенций приведен в подразделе 1.2 данной РПД. Этапы формирования компетенций приведены в разделах 2 и 4.1 данной РПД.

2. Оценка уровня сформированности (освоения) компетенций осуществляется на основе таких составляющих как: знание, умение и навыки (владение) в соответствии с требованиями ФГОС по освоению компетенций для соответствующей ОП.

В качестве критериев оценки уровня сформированности (освоения) у студентов (аспирантов) компетенций применяется шкала модульно–рейтинговой системы университета. В таблице 1 представлена 100–балльная и 4-балльная шкалы для оценки сформированности компетенций.

Таблица 1 –Критерии оценки уровня сформированности компетенций

Оценка компетенции		Характеристика сформированных компетенций
100-бальная шкала	4-бальная шкала	
$85 \le К \le 100$	«отлично» «зачтено»	- студент глубоко и всесторонне усвоил программный материал; - уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает; - опираясь на знания основной и дополнительной литературы, тесно привязывает усвоенные научные положения с практической деятельностью направления; - умело обосновывает и аргументирует выдвигаемые им идеи; - делает выводы и обобщения; - свободно владеет системой специализированных понятий.
$70 \le К \le 84$	«хорошо» «зачтено»	- студент твердо усвоил программный материал, грамотно и по существу излагает его, опираясь на знания основной литературы; - не допускает существенных неточностей; - увязывает усвоенные знания с практической деятельностью направления; - аргументирует научные положения; - делает выводы и обобщения; - владеет системой специализированных понятий.
$55 \le К \le 69$	«удовлетворительно» «зачтено»	- студент усвоил только основной программный материал, по существу излагает его, опираясь на знания только основной литературы; - допускает несущественные ошибки и неточности; - испытывает затруднения в практическом применении знаний направления; - слабо аргументирует научные положения; - затрудняется в формулировании выводов и обобщений; - частично владеет системой специализированных понятий.
$К \le 54$	«неудовлетворительно» «не зачтено»	- студент не усвоил значительной части программного материала; - допускает существенные ошибки и неточности при рассмотрении проблем в конкретном направлении; - испытывает трудности в практическом применении знаний; - не может аргументировать научные положения; - не формулирует выводов и обобщений.

3. Типовые контрольные задания или иные материалы:

3.1. Вопросы (задачи) для экзамена

Код компетенции	Перечень вопросов (задач) для экзамена

УК-3 УК-4	1. Изучающее чтение текста по направлению/ специальности объемом до 60000 печ.зн. и изложение его содержания в форме расширенного резюме. 2. Просмотровое чтение текста по проблематике научного исследования объемом 5000 -7000 печ.зн. и краткий пересказ его на языке оригинала. 3. Устное сообщение и беседа по теме научного исследования.

3.2. Вопросы (задачи) для зачета / дифференцированного зачета

Код компетенции	Перечень вопросов (задач) для зачета / дифференцированного зачета
УК-3 УК-4	**<u>I. Формальные признаки как способ идентификации и перевода грамматических форм и языковых явлений</u>** 1. Использование формализованного описания грамматических структур в виде моделей, представляющих эти структуры как набор обязательных и факультативных компонентов, как способ рационального изучения грамматического материла. 2. Использование внутриязыковых трансформаций для раскрытия смысла структуры и смысловых связей в ней. 3. Анализ формы слова и его минимального контекста с целью раскрытия смысла лексических единиц. Выбор русских эквивалентов. 4. Чтение и перевод как два самостоятельных вида речевой деятельности, происходящие последовательно. 5. Перевод как этап, завершающий процесс анализа структуры высказывания и/или предложения. 6.Учет логической структуры высказывания и взаимосвязь логики и грамматики в процессе чтения и перевода. 7. Три уровня/ этапа анализа: а) уровень слова, словосочетания или структуры; б) уровень предложения, на котором устанавливается связь логической и грамматической структуры высказывания; в) уровень текста, на котором анализируются средства, используемые для объединения отдельных высказываний в единое смысловое целое. 8. Соотношение между языковыми средствами иностранного и русского языков. 9. Предложение и текст как коммуникативная единица. 10. Частотность грамматического явления в научном тексте (на конкретном примере). **<u>II. Анализ текста по специальности с использование формальных моделей и формализованных принципов.</u>**

3.3. Темы и задание для выполнения курсовой работы / выполнения курсового проекта

№ п/п	Перечень тем для выполнения курсовой работы / выполнения курсового проекта
	Учебным планом не предусмотрено

Код компетенции	Перечень пунктов задания для выполнения курсовой работы / выполнения курсового проекта
	Учебным планом не предусмотрено

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и / или опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций, содержатся в Положениях «О текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации студентов ГУАП, обучающихся по программы высшего образования» и «О модульно-рейтинговой системе оценки качества учебной работы студентов в ГУАП».

Преподаватель дисциплины _____ И.И. Громовая
(подпись) (инициалы, фамилия)

_____ М.А. Чиханова
(подпись) (инициалы, фамилия)

_____ Л.В. Никулина
(подпись) (инициалы, фамилия)

Заведующий кафедрой №63

доц.,к.ф.н.,доц. _____ М.А. Чиханова
должность, уч. степень, звание подпись инициалы, фамилия

«20» июня 2014 г

Приложение № 2

Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

РЕЧЕВЫЕ КЛИШЕ И ОБОРОТЫ ДЛЯ ОБОБЩЕНИЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ

I. Информация об использованном источнике для исследования

a) The book/paper is called "…"
It is entitled "…"
The title of the book/paper is "…"
The subtitle of it is "…"

a) Данная работа (монография/статья) называется "…".

b) The author of the book/paper is…
It is written by…
It belongs to the pen of...

b) Автором этой работы (монографии/статьи) является …

c) The book/paper is/was published by…
It is/was printed in…

c) Эта работа (монография/статья) (была) издана …

II.Информация о целях и задачах исследования

a) The purpose of the research work is/was to study …
The aim of the research is/was to investigate …
The object of the book is/was to examine …
The task of the paper is/was to discuss …

a) Данное исследование проводится/проводилось с целью изучения/исследования/анализа/обсуждения…

b) The main purpose of the research is/was to establish …
The chief aim of the study is/was to define …
The primary object of the investigation is/was to determine…
The basic task of the examination is/was to describe …

b) Главная цель исследования – установление/определение/описание…

c) The main concern of the investigation is/was to consider …

c) Основные цели и задачи исследования – рассмотрение/

The chief object of the paper is/was to reveal … The objective of the research is/was to develop … The aims and purposes of the book are/were to illustrate …	анализ/развитие/демонстрация…

III. Общая информация о содержании исследования

a) The book under study is about … The monograph under examination deals with … The paper under investigation centres on … The article under analysis focuses on …	**a)** Основным содержанием изучаемой (исследуемой) монографии/статьи является …
b) The essay under consideration concentrates on … The dissertation under observation is concerned with … The thesis under review is devoted to … The problem under discussion presents … It is designed to present …	**b)** Основным содержанием рассматриваемой (обсуждаемой) работы /диссертации/проблемы является…

IV. Информация о содержании отдельных частей (разделов, глав) исследования

a) It presents … It reports on … It provides information on … It considers a new advance in … It covers such points as … It defines the phenomenon of … It gives a detailed description of … It touches upon … It requires a direct study of …	**a)** Данный раздел представляет / сообщает / информирует / рассматривает / содержит / дает определение, описание и т.п.
b) It claims that … It emphasizes that …	**b)** В этом разделе утверждается / подчеркивается / выделяется

It points out that …	то, что …
c) It is reported that …	**c)** В этом разделе сообщается
It is claimed that …	/утверждается/подчеркивается
It is pointed out that …	то, что …
d) Much attention is given to the practical advantage of …	**d)**Много внимания уделяется практической пользе …
A careful account is given to …	Тщательно исследуется …
An attempt is made to …	Предпринята попытка …
The effects of … on … are considered.	Анализируется влияние … на …

V. Информация об итогах и результатах исследования

a)The main issues are/may be summarized …	**a)**Подводятся/Можно подвести главные итоги …
The results/data are presented …	Представлены полученные результаты …
The research results showed that …	Результаты исследования показали, что …
It enables us to draw a conclusion that …	Это позволяет нам сделать заключение о том, что …
(Perhaps**)** it is most reasonable to conclude that …	Можно смело сделать вывод/придти к заключению о …
An attempt is made to …	Предпринята попытка …
Thus the core of the problem is …	Таким образом, суть проблемы заключается в том, что …
b)It is/was instructive to examine in detail …	**b)**Представляется/представлялось целесообразным провести глубокий анализ …
It is/was necessary to consider it from the point of view of …	Следует/была необходимость рассмотреть (эту проблему) с точки зрения …
It requires/required a detailed analysis of …	Требуется/требовалось провести тщательный анализ …
It is of interest for …	Этим интересуются …
c)There are different approaches to the	**c)**Существуют разные подходы к решению

solution of this problem.	этой задачи …
The conventional approach (to this problem) is based on …	Традиционное решение (этой задачи) основывается на …
The (proposed) method allows (us) to solve the problem …	Предлагаемая методика позволяет (нам) решить задачу …
The method is based on the idea …	Этот подход основывается на …
The new method proves to be …	Новая методика оказывается …
This research technique provides a reasonably objective criterion…	Этот метод исследования дает достаточно объективную картину..
An analogical approach will help to distinguish a few common features…	Аналогичный подход будет способствовать определению ряда закономерностей …
d)We have made a thorough study of **..**	**d)**Мы хорошо изучили …
We have examined the relations between …	Мы исследовали связи (между) …
We have succeeded in receiving extensive data …	Нам удалось получить перспективные/обнадеживающие результаты …
We have come to the conclusion that…	Мы пришли к выводу о том, что …
The current interest in the problem lies in …	Сегодня главным в этом вопросе является …

VI.Выражение своего мнения и отношения к полученной иформации

In my opinion … / To my mind …	По моему мнению …
I think/believe that …	Я думаю, что …
I hope that …	Я надеюсь, что …
In general … / Generally speaking	В общем и целом …
Frankly speaking …	Откровенно говоря …
Actually … / As a matter of fact …	На самом деле … / В действительности …
In other words …	Другими словами …
In short … / In a word …	Если коротко … / В двух словах …
It seems essential to emphasize that …	Представляется важным подчеркнуть то, что …
It’s necessary to stress one basic point.	Необходимо выделить один важный момент.
It is interesting … / instructive …	Интересно … / Информативно …

СХЕМА-ОБРАЗЕЦ

ПЕРЕДАЧИ ОСНОВНОГО СОДЕРЖАНИЯ ТЕКСТА

"Praxis des Gewerbe- und Gaststättenrechts"

Предполагаемая информация о прочитанном тексте включает следующие разделы:

1. Вступление – презентация текста, которая включает сведения о названии текста, его авторе и использованном источнике:

a) Der Text heißt … Der Titel des Textes ist …	Der Text heißt " Wertvolle Tipps und Hinweise zu den besonderen Verwaltungsverfahren"
b) Der Autor des Textes ist … Er stammt aus der Feder …	Der Autor des Textes ist Klaus Weber, Regierungsdirektor, Landesdirektion Chemnitz Der Text ist dem Buch " Praxis des Gewerbe- und Gaststättenrechts" entnommen. Das Buch ist vom Carl Link Kommunalverlag, Köln 2012 veröffentlicht worden.
c) Der Text zur Analyse ist dem Buch …entnommen. d) Das Buch ist von … veröffentlicht worden.	

2. Краткая передача содержания текста по схеме «от общего к частному» с помощью клишированных предикативных фраз и ключевых слов и словосочетаний. Можно выделить три важные группы:

а) клише, вводящие главную тему

1. In diesem Text handelt es sich um …/ … ist die Rede von …
2. Der Text (Artikel) gibt die Auskunft (Information) über…

3. Der Text besteht aus …
4. Im Teil I behandelt der Autor sehr umfassend die Probleme (die Fragen)…
5. Im ersten Teil werden … behandelt.
6. Es wird von … mitgeteilt.
7. Es wird ausführlich … beschrieben.
8. Es wird … kurz gesagt.
9. Eine besondere Aufmerksamkeit wird … geschenkt.
10. Der Text ist den Fragen … gewidmet.
11. Im Mittelpunkt des Textes stehen die Probleme …
12. Der Inhalt des Textes beweist …

б) клише, оформляющие основную мысль произведения

1. Der Autor behandelt … und untersucht …
2. Der Autor analysiert die Kernfragen …
3. Der Autor bringt eine Analyse …
4. Das Hauptanliegen des Textes ist …
5. Der Autor setzt sich für … ein.
6. Der Autor weist überzeugend nach, dass …
7. Der Autor äußert eine Meinung zu (D.)
8. Der Autor unterstreicht/betont …
9. Der Autor zeigt, wie …
10. Der Autor informiert über …
11. Der Autor untersucht sowohl … als auch …
12. Der Autor stellt sich die Aufgabe …
13. Der Autor wendet sich (D.) … zu.
14. Der Autor kritisiert …
15. Der Autor erarbeitet …
16. Der Autor gibt einen Überblick zu (D.) …
17. Der Autor polemisiert gegen (A.) …
18. Der Text gibt eine Darstellung …

в) клише, оформляющие выводы, к которым приходит автор первичного документа

1. Der Autor zieht Schlussfolgerungen aus …
2. Zum Schluss soll noch ausgesprochen werden, dass …
3. Der Text ist durch (A.) … gekennzeichnet.
4. Der Text enthält neue Ergebnisse (Resultate) über …

5. Ausgehend von der Analyse, kommt der Autor zum Schluss, dass …
6. Ausgehend von der Analyse, kann man also von … sprechen.
7. Man kann also sagen, dass …
8. Der Inhalt des Textes beweist …

3. Выражение своего мнения и отношения к полученной информации с помощью речевых клише:

1. Meiner Meinung nach …
2. Meiner Ansicht nach …
3. Ich bin der Meinung, dass …
4. Dazu ist folgendes zu sagen…
5. Ich meine, dass …
6. Ich denke, dass …
7. Ich glaube, dass …
8. Man kann sagen, dass …
9. Es ist (ganz) sicher, dass …
10. Es steht fest, dass …
11. Es ist mir klar, dass …
12. Es hat sich gezeigt, dass …
13. Soviel ich weiß …
14. Wenn ich mich nicht irre (täusche, recht erinnere) …
15. Wenn ich richtig verstanden habe …
16. Mir scheint …
17. Ich bin (fest davon) überzeugt …
18. Es besteht keine Frage (kein Zweifel), dass …
19. Aus dem Gesagten geht hervor, dass …
20. Das ist zu bezweifeln.
21. Es scheint mir fraglich.
22. Ich bin entschieden gegen …, denn …
23. Es stimmt einfach nicht, dass …
24. Ich bin damit (nicht, gar nicht) einverstanden.
25. Ich kann die Auffassung des Autors (nicht, gar nicht) teilen.
26. Ich bin anderer Meinung.

ПОДБОРКА ВОПРОСОВ ДЛЯ СООБЩЕНИЯ ПО ТЕМЕ НАУЧНО-КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

I. SPEAKING ABOUT YOUR EDUCATION

1. Speak about the University of Airospace Instrumentation first and the make up your own topic using the following questions:

1) Where did you receive education?
2) Did you join any scientific (learned) society while at the University?
3) Where did you take your training in …….?
4) When did you graduate from the University?
5) Where did you come to work after graduation?
6) What activities are you engaged at present?
7) In what field of science do you carry on your research?
8) Are you a theoretician or an experimentalist?
9) What problem do you investigate?
10) Who is your scientific supervisor?
11) Have you already started working at your thesis?
12) What do you base your experiments (calculations, theoretical considerations) on?
13) Do you combine theoretical research with applied studies?
14) How do you plan your experiments?
15) What kind of research does your department (laboratory) carry on?
16) Do you work alone or in collaboration with your fellow workers?
17) Can you tell us what the urgent needs in …….. are nowadays?
18) Have you any publications on the subject of your study?

II. SPEAK ON CONFERENCES YOU HAVE ALREADY ATTENDED

1) Have you attended any scientific conference (congress, symposium)?

2) What problem was it devoted to?

3) Where and when was it held?
4) Who was its president?
5) What was the approximate number of the participants?
6) Were there any foreign delegates invited and if so, in what way were language difficulties dealt with?
7) Who lectured in the opening plenary session and what was the subject under discussion?
8) What was the number of sections at work and how many sessions were usually held simultaneously?
9) Which of the problems touched upon attracted general attention and why?
10) How much time were you allowed to develop your subject?
11) How much time was set aside for discussions? Were the discussions really lively?
12) Did you take part in one of these discussions?
13) Were there any interesting tours or excursions arranged for the participants of the conference?
14) How were the delegates accommodated?
15) Was there a banquet given to the participants and guests of the conference?
16) Are you going to attend any other scientific gathering if this kind in the nearest future?

III.SPEAK ABOUT THE MONOGRAPH (A COLLECTION OF ARTICLES) YOU ARE READING FOR YOUR EXAMINATION IN ENGLISH

1) What is the title of the book?
2) Who edited the book?
3) Is the editor's name familiar to you? Is he a well-known editor?
4) Where and when was the book published?
5) Who is the book written for?
6) What is the purpose of the book?
7) Judging from the review, the book acquaints us with the latest discoveries in …….(science and technology). But according to the date of its publication some information is no longer up-to-date, is it?
8) Is it corrects to say the book reviewed is timely?
9) Does the book contain any introductory part?
10) Enumerate the subjects dealt with in this book. Which of these subjects are you acquainted with?
11) Do the chapters contain any summary?
12) What can you say about the references made in the book?
13) Under how many headings does the subject matter appear?
14) How is the book illustrated?
15) What about the presentation of the material?
16) Do you think it's interesting and useful to you?
17) Does the book contain any original data?
18) Does the book suffer from any defects (drawbacks, shortcomings) which detract from its value? (misspelling, misprints, mistakes of fact, inadequate references)?
19) Is bibliography to each chapter useful?

ADDITIONAL QUESTIONS TO THOSE WORKING WITH A COLLECTION OF ARTICLES

1) First answer questions 1 – 7 in the list given above.
2) How many articles does your collection consist of?
3) Where did the articles originally appear?
4) Are you acquainted with the journal?
5) In what country do most of the contributors live and work?
6) Enumerate the subjects dealt with in the articles. Which of these subjects are you acquainted with?
7) Do articles contain any original data? Is the information up-to-date or out-of-date?
8) Is it correct to say that the articles are timely and will be useful to those working in the field of ……?
9) Are the articles illustrated? What are they illustrated with?
10) Do you think they are interesting and useful to you? Which article (articles) is (are) to be considered especially useful?
11) What about the presentation of the material?
20) Are there any defects (drawbacks, shortcomings) in the articles which detract from their value (misspelling, misprints, mistakes of fact, inadequate references)?
12) Have you studied the list of bibliography to each article? Is bibliography useful to you?